

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:14

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                               |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeto umiłowani moi uciekajcie od bałwochwalstwa                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Dlatego, ukochani moi, uciekajcie od bałwochwalstwa.* <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Przeto, umiłowani moi, uciekajcie od bałwochwalstwa.                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Przeto umiłowani moi uciekajcie od bałwochwalstwa                   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Dlatego, moi ukochani, uciekajcie od bałwochwalstwa.                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Dlatego, moi najmils, uciekajcie od bałwochwalstwa.                 |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Przetoż, najmils moi! uciekajcie przed bałwochwalstwem.             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Dlatego, namilszy moi, uciekajcie od bałwochwalstwa.                |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Dlatego też, najmils moi, strzeżcie się bałwochwalstwa.             |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Przeto, najmils moi, uciekajcie od bałwochwalstwa.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Dlatego, moi kochani, strzeżcie się bałwochwalstwa!                 |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Umiłowani moi, strzeżcie się bałwochwalstwa!                        |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Dlatego, moi umiłowani, wystrzegajcie się bałwochwalstwa.           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Kochani moi, wystrzegajcie się kultu pogańskiego.                   |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Kochani moi! Unikajcie więc bałwochwalstwa.                         |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | Тому, мої улюблені, втікайте від служіння ідолам.                   |
| NBG'12   | Przekład               | Nowa Biblia Gdańska                                | Dlatego, moi umiłowani, uciekajcie od                               |

<sup>1)</sup> <x>530 10:7</x>; <x>690 5:21</x>

|         |                     |                                         |                                                                            |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|         | dynamiczny          |                                         | bałwochwalstwa.                                                            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego, drodzy przyjaciele, strzeżcie się bałwochwalstwa!                 |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Dlatego, moi umiłowani, uciekajcie od bałwochwalstwa.                      |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Kochani, unikajcie wszystkiego, co ma jakikolwiek związek z kultem bożków. |